



Tibetan Meditation Center
Drikung Kyobpa Choling

Achi Chokyi Dolma short Protector's practice



༄༅། །འཇི་གུང་སྐྱོབ་པས་མཛོད་
པའི་ཨ་ཕྱིའི་རྒྱན་འབྱེར་བསྐྱེད་པ་
བཞུགས་སོ།།

The Brief Practice
of Achi
Written by Drikung
Kyobpa

(Page 205 in Vol. 1 prayer book)

ཨོཾ་སྐ་རྣམ་མཁེ་འབྲུག་ལྷ་མཚན་སྐ་རྣམ་མཁེ་འབྲུག་ལྷ་མཚན་གཤམ་སྐྱེད་སྤྱོད་། བོས་སྐྱེད་སྤྱོད་།

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDO 'HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་གེ་རྣམ་པའི་ལྷ་ཀར་པོར་གྱུར།

TONG-PAI NGANG-LE YI-GE HRI KAR-POR GYUR/

From emptiness is born a white HRI

རྣམ་པའི་ལས་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས་པས་

HRI DE-LE ÖT PAG-TU ME-PA THRÖ-PE/

Radiating limitless light rays,

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་མཚོད་

SANG-GYE CHANG-CHUB SEM-PA NAM CHÖ/

Offering to all Enlightened Ones.

ཚུར་འདུས་རྫོལ་ཐིམ།

TSUR-DU HRI-LA THIM/

Light returns and melts into the HRI.

རྫོང་ཡོངས་སུ་གུར་པ་ལས།

HRI-DE YONG-SU GYUR-PA LE/

The HRI completely becomes Achi.

ཨ་ཕྱི་སྐྱ་མདོག་དཀར་མོ་བཞེངས་ནས་

ACHI KU-DOK KAR-MO SHENG-NE/

Her body is white color, standing,

ཞབས་གཉིས་ཀྱིས་བདུད་བཞི་མནན་པ།

SHAB-NYI KYI DÜ-SHI NEN-PA/

Subduing the four kinds of maras.

ན་བ་དར་གྱི་ལྷ་བ་ལྷ་བ་གསོལ་བ།
NA-SA DAR-GYI LHAB-LUB SOL-WA/
She wears long flowing silken garments

རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།
RIN-PO-CHE NA-TSOK-KYI GYEN-PA/
Adorned with various types of jewels.

ཕྱག་གཡས་ན་དངུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ།
CHAG-YE NA NGUL-KAR-GYI ME-LONG DZIN-PA/
With silver mirror in her right hand,

འདས་མ་འོངས་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གཟིགས་པ།
DE MA-ONG DA-TA DÜ-SUM SIG-PA/
She sees past, present and the future.

ཕྱག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་རོར་བུ་བསྐྱམས་པ།
CHAG-YÖN NA YID-SHIN-GYI NOR-BU NAM-PA/

Her left hand holds the wish-granting jewel

གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་འགྱུར།
SOL-WA TAB-NA GÖ-DÖ THAM-CHE JYUNG-WAR GYUR/

If prayed to, grants all that one wishes.

རང་གི་སྤྱགས་ཀར་ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྤྲིང་དུ།
RANG-GI THUK-KAR DA-WAY KYIL-KHOR-GYI TENG-DU/

In my heart standing on a moon disk

རྫིཾདཀར་པོ་ལ་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར།
HRI KAR-PO LA NGAG-KYI KOR-WAR-GYUR//

Is white HRI circled by the mantra.

ཀྱིཾ
HRI



ཨོཾ་མ་མ་ཙ་ཀ་སྐ་ཏཱ།
OM MA-MA TSA-KRA SWA-HA/
ཡར་འདུས། སཐ་འདུས། ར་ཇ་ར་ཇ་འདུས།
YAR-DÜ SARVA-DÜ RA-ZA RA-ZA DÜ/
མ་མ་འདུས་ཏཱ་ཕཎ་སྐ་ཏཱ།
MA-MA DÜ HUM PHAT SWA-HA/



ཞེས་མེད་ཚོག་མ་འདེས་པར་ཅི་རུས་བཞུ།

Thus recite the Mantra as many times as possible without mixing it with ordinary speech.

བསྟོན་པ་ནི།

ཧྲིཿ བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕྱག་དཔལ་ལྷན་ཚོས་ཀྱི་སྦྱོན། །

HRIH/ ZHING-ZANG YING-CHUK PAL-DEN CHÖ-KYI DRON/

HRIH/ Beautiful Queen of Dharmadhatu Glorious Achi Chökyi Dronma,

སྐྱ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན། །

KU-DOG KAR-MAR GYUR-MED GYING-BAK CHEN/

Body color white with tinge of red. Unchanging and graced with majesty.

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱེམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། །

KHOR-WAY LOK-THA KYEM-CHED Ö-NGA MA/

Your light dries up wrong views of this world.

བདེ་ཚེན་དགའ་སྦྱར་རབ་དབྱེས་དཔལ་ལོ་སྦྱེ། །

DE-CHEN GA-TER RAB-GYE PAL-MO TE/

Your glory bestows the greatest bliss.

འཕྲིན་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུག་པའི་སྐྱུ། །
ZHAL-CHIK CHAK-NYI ZHI-CHE DZUM-PAY KU/
Your smile brings peace. One face and two hands,

ཕྱག་གཡས་རྩ་རུ་སྒྲན་པ་ཀུན་བྱུང་སྒྲོགས། །
CHAG-YE DRA-RU NYAN-PA KUN-KHYAB DROK/
Right hand plays damaru which all hear,

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་འཇོན། །
YÖN-PA THÖ-NANG YI-ZHIN NOR-BU DZIN/
Left hand holds a skull cup with wish-granting gem,

སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་རྩོལ་ཅིང་། །
DRUB-PA PO-LA NGÖ-DRUB KÜN-TSOL CHING/
Grants to adepts all accomplishments.

བ་འོག་སྒྲ་ལྗེ་ལྷ་མོ་ལ་གསོལ། །

ZA-OG NA-NGAY NA-ZA KU-LA SOL/

Wearing silken garments of five kinds,

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་པའ་འཕུར། །

RIN-PO CHE-GYEN DAR-GYI CHÖ-PEN PHUR/

Silken ribbons waving from jeweled crown.

འཆིབས་སུ་སྒྲིན་གསེབ་ཚུ་རྟ་སྒྲོན་པོ་བཅིབས། །

CHIB-SU TRIN-SEB CHU-TA NGÖN-PO CHIB/

Riding in clouds on blue water horse,

གཡུ་ཐུར་སྒྲོན་པོ་གསེར་སྒྲུབ་སེར་པོས་བརྒྱན། །

YU-THUR NGÖN-PO SER-SAB SER-PÖ GYEN/

Yellow golden bridle, turquoise reins,

དར་ཆེན་སྒོ་ནན་སྲུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་གསེལ། །
DAR-CHEN LO NAN MU MEN YOB-CHEN SOL/
Silken tie and precious stone stirrups.

ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲེའི་སྒྲ་སྤེང་དུ། །
ZA-OG DAR-DEN SER-GAY GA-TENG DU/
Sitting on silk cushioned gold saddle,

དབྱིངས་ལྷུག་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མོ་བཞད་པའི་ཚུལ། །
YING-CHUK PAL-DEN LHA-MO SHED-PAI TSHUL/
Smiling glorious Dharma-Realm Queen,

སྤྲིང་རྗེ་ཆེན་པོས་པོ་ཉའི་ཚོ་འཕུལ་སྟོན། །
NYING-JE CHEN-PÖ PHO-NYE CHO-THRUL TÖN/
Your great heart manifests retinue

ལྷ་མིན་གཞོན་སྐྱེན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །

LHA-MIN NOT-CHIN KHA-DROY TSHOK-KYI KOR/

Of Asuras, Yakshas, Dakinis,

འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྗན་སྟོས་མེད་ངང་ཚུལ་ཅན།

THRIN-LE ZHI-DEN TRÖ-MED NGANG-TSHUL CHEN/

With four acts, elaboration-free.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PHÜN-SUM TSHOG-NE PAL GYI DRI-GUNG DU/

At Drikung, glorious place of wealth,

ལོངས་སྟོང་སྟེལ་ཕྱིར་བཀའ་སྲུང་ཀུན་མཛད་མ། །

LONG-CHÖ PEL-CHIR KA-SUNG KUN-DZE MA/

Guard all vows to increase abundance.

བསྟན་པ་བསྟུང་ཕྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
TEN BA SUNG CHIR TOR MA DI SHE LA/
Guard the teachings, accept this torma.

ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད།
THUG-DAM GYUT-KUL CHOL-WAY THRIN-LE DZÖ//
I appeal to your heart commitment
Please accomplish all that I request.

ཅེས་བཟོད་གསོལ་དང་བཟོ་སྟོན་གྱིས་མཐར་བརྒྱན་བར་བྱའོ། །
Conclude the practice with the Confession, Dedication and Wishing Prayers.

དགོ་བ་འདི་ཡི་མཐུ་ལ་བརྟེན། །

GE-WA DI-YI THU-LA TEN/

By the strength of this virtue

ཚོས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་བགོགས་མེད་ཅིང་།

CHÖ-JYE DRUB-POR GEG-ME CHING/

May all adepts be free from hindrance,

རྫོག་ཏུ་གཏོང་ས་ཐོབ་ནས། །

JNA-NA DA-KI SA-THOB NE/

Reach the state of Wisdom Dakini,

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག།

KHOR-WE GYA-TSHO KYEM-PAR SHOG//

Drying the ocean of samsara.

ཞེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་སྐྱབ་པ་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་བྱིན་རྒྱལ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། །

This meditation practice was written by Kyobpa Jigten Sumgon. Accordingly, it contains very great blessings.